

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 94 (1981)

Artikel: Cla Biert : 26 lügl 1920 - 19 marz 1981
Autor: Arquint, Jachen Curdin / Biert, Cla
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-234105>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 01.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Cla Biert

26 lügl 1920 – 19 marz 1981

I d'eira blers chi sun gnüts a tour cumgià da Cla Biert, als 22 marz a Sent, ün di davo il cumanzamaint da la prümavaira, üna dumengia.

Il chod lom, il cumgià chi ha gnü lö sün sunteri, in üna natüra chi tras ils trats da la lavur da generaziuns dà l'impreschiun da spordscher ün ferm tegn, chi in sia asprezza da la prüma prümavaira tira adimaint il sforz ch'ella dumonda da l'uman per ch'el possa exister, chi sur seis cunfins inposants, fuormats da las muntognas, lascha resentir vastezza, la blera glieud sün sunteri e sur sunteri – tuot quai paraiva da correspuonder al resentir da l'uman chi gniva lovà qua in terra.

Sgür cha blers, portats da talas impreschiuns s'han algordats in quell'ura d'üna o tschella passada, d'üna o tschella pagina da Cla Biert.

Ma eir avant, cur ch'el, pass a pass, plan a plan, giaiva incunter a la mort, in plaina conscienza da sia sort e da l'andamaint da la malatia, eir là pudaiva il lectur attent gnir algordà al fat cha Cla Biert, eir cun scriver, ha ün möd plan da scuvrir, ch'el tschercha da tour davent be plan ün vel davo tschel, consciaintamaing – in möd caut, cun gust, ma eir in möd asper e dür – fin ch'el craja d'esser rivà al böt.

L'impissamaint cha'l möd dal singul dad ir davent da quist muond correspuonda a l'esser da quel chi va para d'avair sias radschuns. Ma esa propcha be uschea?

L'uman Cla Biert es gnü fuormà fermamaing da la famiglia, dal cumün, da la cuntrada, insomma da la vita sco ch'ella gniva vivüda a Scuol i'ls ons 1920 fin 1945–55. Il figl da paur, nat als 26 lügl dal 1920 ha observà nüanzas, registrà l'ambaint e tut sü quel muond culs sens frais-chs da l'uffant, cun quel sensori na üsà cha Cla Biert, da creschü, ha tscherchè da mantegner e ch'el ha cultivà dūrant tuot sia vita. E sü dal fuond da quellas impreschiuns quinta e descriva plü tard il scriptur Cla Biert.

Il bap, dūr, asper, ma eir adestramaing e maladestramaing char ed amiaivel, in mincha cas impreschiunant, la mamma chi'd es l'orma da la chasa, la sour ün pa sfarfatta, il frar plü giuven, ils paraints, ils cumpogns, las mattas, ils creschüts, homens e duonnas, da quels chi dan taimpra e da quels plü sblachs, giuvnas, giuvnots, nonas – quai sun las figüras centralas da l'ambaint uman da Cla Biert.

Il temp passantà al seminari da magisters da la scoula chantunala schlargia l'ambaint uman. El vain inrichi, differenzchà, impustüt tras la lectüra chi maina ad inscunters chi influenzeschan fermamaing al giuven seminarist. La madüranza interna chi's sviluppa e las cugnuschentschas acquistadas in scoula dan profuondità al rapport culla natüra, stret fingià pro l'uffant. L'instrucziun in musica rinforza la relaziun cun ün rom cultivà spontanmaing in chasa ed in famiglia.

I sieuan ils prüms ons ch'el dà scoula, ons ingio ch'el, cun seis scolars, po, per uschè dir, rinfrasis-char e ressentir da nouv quai ch'el vaiva experimentà dad uffant.

Lura vegnan stüdis a Turi, Genevra, Losanna, Paris, stüdis chi eir els güdan a Cla Biert a chattar üna relaziun plü stretta, ma eir plü vasta culla cultura rumantscha, cull'istorgia da l'Engiadina e cul spiert da la val, stüdis chi cunfrunteschan al giuven student eir cullas dumondas da l'expressiun artistica.

Il passagi dals ons da preparaziun als ons d'attività artistica nun es direct. Sco giuven magister primar e sco magister secundar nu's dedica Cla Biert be a sia scoula. El chanta, el giouva teater, el scriva.

In quists ons as collia'l in lai culla giuvna actura Angelica Menzel. Sco magister, el es stat a Zizers, a Ftan, a Zuoz ed a Cuoir, sco scriptur,

sco actur e sco trubadur chatta'l svelt rebomb. Il scolar, il lectur, il spectatur da teater e quel chi til taidla a chantar, i saintan l'inchant da quai cha Cla Biert voul comunicar o preschantar. Sortind da lur muond tils dà'l darcheu lur muond, vis, ingrondi, specifichà, differenzchà qua o là eir vuglüdamaing exagerà tras ün'interpretaziun da bella prüma incunfuondibla. Cun seis sen pel umur, pel agen e pel genuin vain el bainbod ad avair sia piazza e sia importanza aint illa cultura ladina e rumantscha. Bainbod è'l arcugnuschü sco renovatur da la prosa valla-dra e ladina e sco continuatur ed animatur da la tradiziun dals trubadurs rumantschs e dals giovaders laics.

Sur traducziuns sun blers da seis texts – divers fingià bod – gnüts cuntschaints eir sur il cunfin plü stret dal circol da lectuors rumantschs.

Il böt primar da la lavur litterara es stat per Cla Biert quel da rivar, plü pussibel, a quai ch'el nomnaiva la «vardaivlezza artistica». Ed a quel böt ha'l tscherchè da star fidel fin in seis ultims dis.

Üna ter part da sia lavur litterara es restada manuscritta. La malatia vaiva tschunc, per part, sia forza da lavur. Tscherts texts – blers – ha'l muossà e let avant ad amis e cuntschaints, oters vaiva'l preschantà ad ün public plü vast. Eir là, legiond avant. Quai d'eira per el ün möd da masürar, ün möd ch'el ha dovrà bod da prüm'innan cun gust e cun maestria. Legiond dad ot, in fatscha a seis public, in stret contact cun seis audituors, sentiva'l scha'l text portaiva, che effet ch'el vaiva.

La fuorma da seis texts til staiva fich a cour. Fin cuort avant sia mort s'ha'l occupà d'ün'ediziun da texts vegls e novs chi'd es in preparaziun e chi sper las traducziuns in talian ed in frances maina – quai vala per l'ediziun chi's drizza al public da lingua tudais-cha – eir il text rumantsch.

«Der Nachkomme» sarà il titul da la collecziun in tudais-ch. Il descendent. Cla Biert s'ha adüna darcheu senti sco elemaint d'üna chadaina chi'd es collià inavo aint il temp, chi collia eir inavant.

Sur si'ouvra, sur texts cumparüts e texts chi cumpariran amo sarà Cla Biert eir sur il term da sia mort il raquintader, l'interpret chi dà inavant sia esperienza, seis möd da verer, seis muond a quels chi sun amo qua e chi vegnan davo, a quels chi, eir els, aint il sen da Cla Biert, sun – descendents.

Jachen Curdin Arquint